

**CONCORSO
INTERNAZIONALE
DI CERAMICA
CAROUGE 2022**

Bling-bling?

REGOLAMENTO

INFORMAZIONI DI BASE

1. Contesto del concorso

Dal 1983, la città di Carouge (Ginevra) organizza un concorso di ceramica contemporanea incentrato sulla creazione di opere intorno ad un tema predefinito. Si svolge, di norma, ogni due anni.

Allo scopo di accordarsi con altri due importanti eventi, le date del concorso sono state eccezionalmente spostate d'un anno. La prossima edizione si armonizza in questo modo con il cinquantesimo Congresso dell'Accademia Internazionale della Ceramica (AIC), e con il Percorso Ceramico di Carouge, avendo entrambi definito la loro tematica in rapporto all' "alchimia".

2. Tema del concorso

In maniera tecnica e metaforica, alchimia e ceramica sono sempre state in profonda relazione. La pratica ancestrale dell'alchimia, che mirava alla trasmutazione del piombo in oro, interroga oggi gli elementi di successo, di ricchezza e di provenienza dei metalli preziosi.

La diciottesima edizione del concorso internazionale di ceramica della Città di Carouge enuncia il suo tema sotto forma di domanda:

Bling-Bling ?

Termine nato nel rap americano degli anni novanta del secolo scorso, evoca il rumore provocato dal tintinnio delle catene d'oro. Lo stile al quale fa riferimento esprime originariamente orgoglio ed emancipazione, poi, nel corso dei decenni, si trasforma in un modo di vita esuberante che mostra un ego smisurato e potenza economica.

Questo tema apre le porte ad un universo pacchiano e sgargiante, ma può anche essere affrontato in una dimensione critica e/o umoristica.

3. Organizzatore

Il presente concorso è organizzato dalla Città di Carouge.
Tutta la corrispondenza concernente il concorso dovrà essere inviata al seguente indirizzo:

musee@carouge.ch

4. Obiettivo

Lo scopo del concorso internazionale di ceramica è promuovere e incoraggiare la creazione di ceramiche contemporanee. Il concorso si pone in continuità con le produzioni manifatturiere di ceramica di Carouge.

5. Mostra

La Città di Carouge organizzerà una mostra che presenterà al pubblico le opere selezionate nella prima fase del concorso e pubblicherà un catalogo che le raccoglie.

Questa mostra sarà anche l'occasione per assegnare i premi attribuiti dalla giuria durante la seconda fase del concorso tra le opere selezionate.

SVOLGIMENTO DEL CONCORSO

6. Obblighi relativi alle opere

6.1 L'interpretazione del tema del concorso (cfr. art.2) è libera.

I candidati possono, per esempio, proporre un oggetto design funzionale o un'opera decorativa, scultorea, e/o concettuale.

La forma, la decorazione e la tecnica sono ugualmente libere. Tuttavia, l'opera dovrà essere realizzata principalmente in ceramica. Sarà composta di una o più parti fisse o mobili.

6.2 Le dimensioni massime (lunghezza, larghezza, altezza o diametro) sono di 50 cm per gli oggetti unici e di 50 x 100 cm per le installazioni.

6.3 Le opere che non dovessero rispettare questi obblighi saranno escluse dal concorso.

7. Partecipazione

7.1 Il concorso internazionale di ceramica della Città di Carouge è aperto a tutti gli artisti che rispondano alle seguenti condizioni:

- i candidati devono avere compiuto 16 anni d'età;
- ogni candidato può sottoporre alla giuria un solo dossier riguardante un'unica opera;
- i candidati/e devono essere in grado di documentare una pratica artistica da professionisti (diploma, formazione, esperienza, etc);
- il/la candidato/a deve essere l'autore/autrice dell'opera presentata;
- l'opera deve essere stata realizzata dopo il mese di settembre 2021 e dopo la pubblicazione del soggetto del concorso;

- l'opera deve essere originale e non deve essere stata presentata in un altro concorso;
- per garantire l'anonimato a fronte del giudizio della giuria, l'opera non dovrà essere firmata in modo apparente e non dovrà portare alcun marchio distintivo.

7.2 La collaborazione tra più artisti (ceramisti e/o designers, per esempio) è autorizzata. Tuttavia, deve essere chiaramente indicata nel formulario d'iscrizione che recherà con sé i nominativi di tutte le persone che partecipano a quest'opera. Ogni partecipante deve riempire un formulario d'iscrizione.

7.3 Le lingue ammesse per la corrispondenza nell'ambito del concorso sono il francese e l'inglese.

7.4 I candidati/e o le opere non conformi alle condizioni sopra menzionate saranno esclusi/e dal concorso.

8. Composizione del dossier d'iscrizione

8.1 L'iscrizione si fa in linea e deve tassativamente comprendere i seguenti documenti:

- Il formulario d'iscrizione compilato il cui invio vale come accettazione del presente regolamento.
- **La materia, la tecnica e la cottura devono essere descritte con la massima precisione;**
- una **breve biografia** di una cartella dattiloscritta di 4.000 caratteri al massimo (spazi compresi), nella quale si farà menzione della formazione seguita e delle principali mostre realizzate;
- **due fotografie digitali a colori di buona qualità (300 dpi, formato jpg)**, che mostrino l'opera sotto **due angolature diverse** e su **sfondo neutro**. **La buona qualità delle fotografie è importante: la selezione delle opere al primo turno si svolge esclusivamente sulla base di queste fotografie. Per altro, queste fotografie potranno essere esposte nella mostra;**
- **una breve nota di 800 caratteri al massimo, spazi compresi, che espliciti le intenzioni dell'artista.**

8.2 Il dossier completo dovrà essere inviato in **versione digitale** al più tardi il **1° marzo 2022 entro le ore 23 e 59 minuti** attraverso il formulario in linea accessibile dal sito internet della Città di Carouge:

<https://www.carouge.ch/concours-ceramique>

La Città di Carouge informa i candidati/e riguardo al fatto che il peso totale dei documenti del dossier non deve superare i **18 Mo**.

I dossier devono essere inviati esclusivamente attraverso il formulario in linea.

8.3 Le iscrizioni non saranno accettate se il dossier di candidatura è incompleto o fuori dai termini di consegna previsti.

8.4 La prima valutazione della giuria si basa sul dossier. I candidati/e che invieranno direttamente un'opera saranno automaticamente esclusi dal concorso e il costo della restituzione dell'opera sarà a loro carico.

9. Giuria

Una giuria, composta da un rappresentante della Città di Carouge, da personalità e da esperti del mondo della ceramica, designata dal Consiglio amministrativo della Città di Carouge giudica i dossier presentati.

La giuria seleziona le opere che saranno esposte (1^a fase del concorso) e attribuisce il Premio della Città di Carouge e i due altri premi messi a disposizione (2^a fase del concorso).

10. Selezione

10.1 Prima fase

La prima fase si basa esclusivamente sull'esame del dossier d'iscrizione.

I criteri di valutazione sono:

- la congruenza rispetto al tema, la pertinenza della proposta e/o della concezione;
- le qualità estetiche e/o le qualità plastiche;
- l'originalità dell'opera, la creatività;
- la qualità della realizzazione tecnica.

La Città di Carouge ricorda che sono accettate sia le opere funzionali che non funzionali.

Al termine della prima fase, i concorrenti saranno informati per iscritto della decisione della giuria nel corso del mese di maggio del 2022.

I candidati selezionati dovranno tassativamente inviare la loro opera **entro e non oltre il 30 giugno del 2022 (fa fede il timbro postale)**. **L'indirizzo di spedizione verrà loro comunicato per posta**. Nessun'altra opera eccetto quella presentata durante la prima fase potrà essere inviata. Essa deve corrispondere in tutto e per tutto all'oggetto visibile sulle fotografie.

In caso di non conformità, la Città di Carouge potrà decidere d' esporre l'opera, ma questa non verrà presentata alla giuria e sarà dunque esclusa dalla seconda fase del concorso.

10.2 Secondo fase

La giuria esamina le opere selezionate nella prima fase che sono state debitamente ricevute dalla Città di Carouge. La giuria conferisce il Premio della Città di Carouge e i due altri premi menzionati qui di seguito (cfr. art. 11).

I criteri di valutazione sono quelli menzionati nell'art. 10.1 del presente regolamento.

L'invio dell'opera entro il termine fissato nell'art. 10.1 del presente regolamento e la sua effettiva ricezione dalla Città di Carouge sono delle condizioni tassative per la partecipazione alla seconda fase.

Le decisioni della giuria sono inappellabili e non devono essere motivate.

11. Premi

11.1 Nell'ambito del presente concorso, la giuria conferisce i seguenti premi:

- il Premio della Città di Carouge, per l'anno 2022 pari ad una cifra di 10'000 franchi svizzeri;
- il Premio sostenuto dalla Fondazione Bruckner per la promozione della ceramica pari ad una cifra di 2'000 franchi svizzeri;
- il Premio promosso da Swissceramics, Associazione Ceramica Svizzera, pari ad una cifra di 1'000 franchi svizzeri.

11.2 La giuria può liberamente rinunciare a conferire l'uno e/o l'altro dei premi previsti nel presente regolamento.

11.3 La partecipazione al presente concorso (1^a e/o 2^a fase) non dà diritto a nessun'altro compenso eccetto quello previsto nei tre premi sopra menzionati.

12. Modalità espositive

12.1 Le opere dei candidati selezionate nel corso della prima fase saranno esposte nel Museo di Carouge (Svizzera) dal 17 settembre al 11 dicembre 2022.

La Città di Carouge si riserva il diritto di modificare unilateralmente le date e/o il luogo della mostra di cui sopra. In tal caso, essa informerà gli artisti le cui opere sono state selezionate nel corso della prima fase.

12.2 L'allestimento della mostra, la scenografia e i supporti comunicativi sono d'esclusiva competenza del Museo di Carouge e del comitato organizzativo.

Un catalogo sarà pubblicato in occasione della mostra.

I costi inerenti alla mostra e la sua promozione sono a carico della Città di Carouge, compresa la pubblicazione del catalogo.

12.3 La Città di Carouge si riserva il diritto di non esporre alcune delle opere preselezionate.

12.4 I premi saranno resi pubblici il giorno dell'inaugurazione della mostra, ossia, in teoria, sabato 17 settembre 2022.

DIRITTI D'AUTORE-TRICE, TRASPORTI E ASSICURAZIONE DELLE OPERE

13. Diritti d'autore-trice

13.1 Ogni artista che partecipa al concorso, che sia selezionato o no, cede alla Città di Carouge i diritti d'autore sulle immagini dell'opera presentata. Le fotografie ed il dossier d'iscrizione diventano proprietà della Città di Carouge.

13.2 La Città di Carouge, si riserva il diritto di fotografare le opere per la promozione della mostra, per la documentazione degli archivi della Città di Carouge, per l'edizione di cartoline postali, per delle pubblicazioni su Internet o tutt'altra finalità. Il catalogo è edito in lingua francese. La Città di Carouge si riserva, pertanto, il diritto di riscrivere e di tradurre i testi redatti dai/dalle partecipanti.

13.3 La cessione dei diritti di riproduzione e di rappresentazione è a titolo gratuito.

13.4 L'opera premiata dalla Città di Carouge diventa, a pieno titolo, proprietà delle collezioni del Museo di Carouge.

14. Trasporto delle opere

14.1 Trasporto andata

I concorrenti selezionati al termine della prima fase s'impegnano ad inviare la loro opera rispettando le seguenti condizioni:

- le opere sono tassativamente inviate all'indirizzo indicato nella lettera che annuncia la loro selezione e partecipazione alla mostra entro e non oltre il 30 giugno 2022;
- ogni pacco deve contenere una scheda informativa che specifica il nome e l'indirizzo dell'autore/autrice, la lista dei beni contenuti nel pacco, la loro fotografia, la loro descrizione (titolo, dimensioni, peso) e il loro valore; una copia deve essere collocata all'interno e una seconda incollata all'esterno del pacco.
- le opere devono essere imballate e protette; **le casse e le protezioni necessarie per il trasporto d'andata devono essere sufficientemente solide per potere essere riutilizzate per il trasporto di ritorno e garantire un trasporto dell'opera in tutta sicurezza.** Lo spedizioniere può, tuttavia, essere autorizzato a sostituire, con costi a carico del concorrente, un imballaggio difettoso o ritenuto non appropriato.
- le opere sono spedite franco di porto. Tutte le spese d'imballaggio, di spedizione e di dogana sono a carico del concorrente. Attenzione: il peso e le dimensioni dell'oggetto hanno una forte incidenza sulle spese postali;
- i concorrenti residenti all'estero che preferissero trasportare di persona la loro opera fino al Museo di Carouge, devono espletare tutte le formalità doganali necessarie. Nessuna opera sarà accettata se sprovvista della copia del **formulario d'esportazione/importazione temporanea**;
- la Città di Carouge si riserva il diritto di modificare queste condizioni in funzione dell'evoluzione delle regole doganali in vigore al momento dell'invio. Una e-mail che spieghi tutte le pratiche e le procedure sarà inviata ai candidati/te nel momento in cui saranno informati/te della loro selezione.

Tutti i ceramisti che non risiedono in Svizzera devono tassativamente fornire al Museo di Carouge una **copia dei formulari d'esportazione/importazione temporanea** debitamente compilata. L'originale deve essere conservato dal/la candidato/a; gli sarà richiesto dalle autorità competenti al momento del rinvio dell'opera.

La Città di Carouge non può in alcun modo essere ritenuta responsabile di danni casuali avvenuti durante il trasporto dell'opera. La constatazione dello stato dell'opera fatta da chi la riceve, non potrà essere oggetto di contestazione.

Tuttavia, d'accordo con l'artista, il Museo di Carouge potrà far restaurare un oggetto che presenti dei danni al fine di permetterne l'esposizione.

14.2 Trasporto ritorno

Alla fine della mostra, le opere sono rinviate ai candidati nelle condizioni che seguono:

- le casse e protezioni adoperate per il trasporto d'andata sono riutilizzate per il ritorno. Tuttavia, se lo spedizioniere ritiene che il pessimo stato della cassa di trasporto non consenta di garantire un rinvio dell'opera in condizioni adeguate, potrà essere autorizzato a rimpiazzarla;
- i costi di rinvio dell'opera sono a carico della Città di Carouge (solo le spese di spedizione postale);
- i candidati devono tassativamente conservare i documenti compilati al momento dell'esportazione temporanea (trasporto andata), perché saranno richiesti al

momento del trasporto di ritorno. **Tutti i costi IVA, diritti doganali, o ogni altra spesa saranno a carico del/della concorrente;**

- l'opera sarà rinviata all'indirizzo indicato nel modulo d'iscrizione, nessun invio sarà effettuato ad altra persona all'infuori dell'artista.

15. Assicurazione delle opere

15.1 La Città di Carouge declina ogni responsabilità riguardo danneggiamenti e deterioramenti avvenuti durante il trasporto delle opere, sia in andata che in ritorno. Spetta dunque ai/alle concorrenti proteggere adeguatamente la loro opera in occasione del trasporto.

15.2 Le opere saranno assicurate dalla Città di Carouge a partire dal loro arrivo e per tutta la durata della mostra. L'importo dell'assicurazione d'un'opera esposta è fissato sulla base del valore indicato dall'artista nel formulario d'iscrizione in linea. Questa assicurazione non copre il trasporto d'andata e ritorno.

DISPOSIZIONI FINALI

16. Accettazione del regolamento

16.1 Attraverso l'invio del formulario d'iscrizione in linea, i candidati accettano l'insieme delle condizioni del presente regolamento.

16.2 I partecipanti s'impegnano a garantire l'esattezza delle informazioni trasmesse e a rispettare gli obblighi del concorso (condizioni di partecipazione, rispetto delle scadenze per ogni fase del concorso, ecc.).

16.3 Con la loro iscrizione, i partecipanti confermano d'essere gli autori e creatori dell'opera presentata.

La giuria può squalificare l'opera che non sia stata realizzata personalmente dal candidato nonché ritirare e rivendicare un premio già attribuito.

16.4 Con la loro iscrizione, i candidati confermano che nessun diritto di terzi (in particolare diritti della personalità o diritti d'autore) venga lesa dall'uso che sarà fatto delle immagini o delle opere nelle pubblicazioni della Città di Carouge. S'impegnano a contestare immediatamente eventuali rivendicazioni di terzi ed a sollevare in toto la Città di Carouge da ogni responsabilità inerente ai fatti.

17. Cambiamento delle circostanze

La Città di Carouge si riserva il diritto di modificare il presente regolamento, o anche di rimandare o annullare lo svolgimento del concorso o della mostra qualora le circostanze lo giustificano.

18. Diritto applicabile e foro

Il presente regolamento è soggetto al diritto svizzero.

In caso di controversia, riguardo all'interpretazione o all'applicazione del presente regolamento, i tribunali del cantone di Ginevra (Svizzera) hanno competenza esclusiva.

ANNESSI

A - Calendario

Settembre 2021: 27 settembre 2021

Lancio del concorso internazionale di ceramica della Città di Carouge.

Marzo 2022: 1° marzo 2022

Termine ultimo per l'invio dei dossier completi di candidatura.

Fine aprile 2022

Prima fase della giuria: selezione dei dossier.

Metà maggio 2022

Invio delle risposte ai concorrenti (la priorità è data agli artisti selezionati).

Giugno 2022: 30 giugno 2022

Termine ultimo per l'invio delle opere selezionate dalla giuria durante la prima fase.

Settembre 2022: 16 settembre 2022

Seconda fase della giuria: attribuzione dei premi.

Settembre 2022: 17 settembre 2022

Proclamazione dei risultati e inaugurazione della mostra.

Dicembre 2022: 11 dicembre 2022

Fine della mostra.